

# Partitur

## Schätzchen reich' mir deine Hand

hessisches Volkslied

Manfred Arlt

Mel. rhythmisch verändert  
Quelle u. Originalgestalt: S. 1. 6

- Chor Satz + Orchesterbegleitung  
(4-stimmig) (variable Besetzung z.B. Orgel)
- oder nur Chor
- oder nur Orchester (auch Solo-Vl. + Klarier)

als Zyklus „Abschied“:

- 1.) Auf, ihr Brüder
- 2.) Schätzchen, reich' mir deine Hand
- 3.) Jetzt ist die Zeit

durch 1. Solo-Vl.  
+ Orgel (kl.)  
ohne Orch. mögl.

1. Solo - Vl.  
(nicht chaisch)  
(o.a. Soloinstrument  
z.B. Fe, F-Blockflöte  
(Soprano/Alt))  
/ Fe. (Klar.) / Sopranblockflöte

→ Sopran 2. Solo-Vl.  
(evtl. 4-8 Spieler) Tr. I / Sax. I (Sopr.-Sax.)  
Sax. II (Alt-Sax.)

→ Alt 3. Solo-Vl.  
(evtl. 4-8 Spieler) / Klar. I / Tr. II

4. Solo - Vl.  
(Viola!)  
(evtl. 4-8 Spieler) / Klar. II (wichtig!  
s. J. 11 ff.) / Tr. III = Pos. I (s. Noten mit 2:)  
Sax. III (Alt-Sax.)

Tenor / Bass  
Fagott I / Pos. I = Tr. III (s. Noten mit 2)  
Fagott II / Pos. II

Vl. Ia/b (geteilt ab T. 20)

Vl. II

Vl. III  
(Viola!)

Dynamik s. 1. Solo-Vl.

auch (hor ohne Orch. möglich)  
auch Orchester ohne Gesang möglich (invariablen Besetzung)

Orgel

Die kleinen Noten müssen nicht gespielt werden.  
Aber: 1.) Ein Chorleiter kann Melodie kontrollieren,  
ohne sie beim Begleiten mitzuspielen.  
2.) Fassg. 1. Solo-Vl. + Orgel (kl.):  
kleine Noten in r.H. (T. 1-10) weglassen  
" " in l.H. (T. 11-20) möglichst spielen (ad. lib.)

Vc I / klar.

Vc II (mit Oktavierungen  
= Kb-verstärkung (Kb.-ersatz))

{ Zusatz-Vl. a (nur große Noten)  
Zusatz-Vl. b (kleine u. gr. Noten)

getragen

# 1. Strophe

vl. + Fl. (ohne Blockfl.?)

vl. ohne Bläser-bis T.20

vl. + Klar./ohne Tr. bis T.20

vl. + Klar./ohne Tr. u. Pos. bis T.20 / ohne Sax. bis T.10?

ohne Pos. I, II bis T.20

ohne Kb. u. vc II bis T.10

Text für Alt, Tenor, Bass: s. Sopran  
alles triolisch  $\text{♩} = \text{♩} / \text{♩} = \text{♩} / \text{♩} = \text{♩}$  / 1.  $\text{♩} = \text{♩} / \text{♩}$

mit Chor bis T.10

The musical score consists of several staves. The top staff is for Violin and Flute (vl. + Fl.), with a circled '2' above it. The second staff is for Violin (vl.) without woodwinds. The third staff is for Violin and Clarinet (vl. + Klar.) without Trumpet. The fourth staff is for Violin and Clarinet without Trumpet and Horns, with a circled '4' above it. The fifth staff is for Flute I (Flg. I) and Flute II (Flg. II). The sixth staff is for Horns I and II (ohne Pos. I, II). The seventh staff is for Violin and Viola (ohne Kb. u. vc II). The bottom staff is the basso continuo line, starting with 'arco?' and 'pizz' markings, and listing chords: F, F, B(Dm6)C, F(Dm6)C, (Gm6)F, and (Dm6). The lyrics '1. Schätzchen, reich' mir deine Hand, ich ver- laß das Vater- land. Und zum' are written across the staves. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like 'mpo'.

ohne Kb. u. vc II bis T.10

F      F      B(Dm6)C      F(Dm6)C      (Gm6)F      (Dm6)

arco? → pizz

5

Schluß einen Kuß, bevor ich von dir scheiden muß! Und zum von dir scheiden muß!

pp

ad lib.

ad lib.

Solo-Vc  
ad lib.

C<sup>4</sup>C — B(G<sup>6</sup>)B<sup>F</sup> — (F<sup>7</sup>D<sub>m</sub>F<sup>7</sup>)B<sup>D<sub>m</sub>6</sup>F<sup>7</sup> C<sup>6</sup>G<sup>0</sup>D<sub>m</sub> F(D<sub>m</sub>)B(D<sub>m</sub>)F<sup>7</sup> C<sup>7</sup> F

Tutti-Vc  
+ Kb.  
+ Vc II

# Zwischenspiel

bei Aufführung Chor ohne Instrumentalbegleitung:  
Takt 11-20 entfallen!

Vi. oder F-Blockfl.

Fl., Sopranblockfl. ad. lib.

ohne Chor bis T. 20

Sax II: evtl. Solo-Vc ersetzen

ohne Sax. bis T. 20  
ad. lib. bis T. 20

Klar.  
Viola!  
Pos.?

ad. lib. bis T. 20 (= 2. Solo-Vc.)

ad. lib. bis T. 20 (= 3. Solo-Vc.)

ad. lib. bis T. 20 (= 4. Solo-Vc.)

Solo-Vc  
ad. lib.

VII → 8

B(Dm<sup>6</sup>) C

F(Dm<sup>6</sup>) C

(G<sup>b</sup> (7) F

(D<sup>b</sup><sub>m</sub>)

Handwritten musical notation for the first system. It includes staves for Flute (Fl.), Saxophone II (Sax II), and Clarinet/Viola/Pos. The notation features various notes, rests, and dynamic markings like 'mp'. There are also some circled numbers like '13' and '4'.

Handwritten musical notation for the second system. It includes staves for Solo-Vc and other instruments. The notation features various notes, rests, and dynamic markings like 'ad. lib.'. There are also some circled numbers like '3' and '4'.

Handwritten musical notation for the third system. It includes staves for Solo-Vc and a bass line. The notation features various notes, rests, and dynamic markings like 'ad. lib.'. There are also some circled numbers like '3' and '4'.

Handwritten musical score for guitar, consisting of five systems of staves. The score includes melodic lines, bass lines, and chord diagrams. Measure numbers 15, 17, and 19 are circled at the top. Performance markings include *pp*, *ad. lib.*, and *mp*. The chord progression at the bottom is as follows:

$C^{\#} ( - B(G_m) B \# - (F^{\#} D_m F) B D_m^{\#} F \quad E G^{\circ} D_m \quad 8 - F(D_m^{\#}) B(D_m^{\#}) F \quad C^{\#} F \quad 8 - mp$

# 2. Strophe

VI. oder/und 7-Blockfl.   
 mp   
 Tr. Sopr.-blockfl.   
 VI. Sax. I (1 Okt. v)   
 Tr. Sax II (1 Okt. v)   
 VI.   
 Klar. Tr.   
 VI.   
 Sax.   
 Klar. Tr.   
 Fag. I, Pos. I   
 Fag. II, Pos. II   
 kl. Noten ad lib.   
 Orgel r.H. (Klavier: diese Noten weglassen)   
 Orgel r.H.   
 Pedal   
 F F B(Dm<sup>6</sup>)C F(Dm<sup>6</sup>)C (Gm<sup>6</sup>(<sup>7</sup>)F (Dm<sup>6</sup>)

3 3 21 3 3 3 2 4

2. Scheiden ist ein hartes Wort, du bleibst hier u. ich muß fort. Ich muß

25

27

29

Handwritten musical notation for the first system, featuring a vocal line with a treble clef and a piano accompaniment with a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked *mp*. The system includes measures 25, 27, and 29, with first and second endings indicated by '1.' and '2.'.

fort. Ich muß fort u. weiß noch nicht an welchen Ort. Ich muß nicht an welchen Ort.

Middle section of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings such as *fort.* and *p*. The piano part features complex rhythmic patterns and articulation marks like accents and slurs. The system concludes with the instruction *ad lib.*.

Lower section of musical notation, primarily piano accompaniment. It shows a continuation of the piano part with various chordal textures and rhythmic figures. The system includes first and second endings.

8/4 C — B(Gm) B F — (F7 Dm F7) B Dm F C G Dm F(Dm) B(Dm) F C7 F

Final system of musical notation, showing the concluding measures of the piece. It includes a final chord and a fermata over the last note.



Quelle:

"Alte Lieder aus hessischen Landschaften" S. 67  
" (Neuausgabe 1988)

Herausgegeben vom Hessendienst der Staatskanzlei

PF 3147 u. 3149, 6200 Wiesbaden

ISBN 3-89214-011-1

## Zur Bearbeitung

Daß Melodie und Text z.T. etwas ungewohnt erscheinen, mag manchen stören u. man kann fragen: Was hat das mit Wahrung von Tradition zu tun, wenn die Originalgestalt nicht als unantastbar gilt?

Solche Argumente mögen bei anderen Kunstformen gelten - aber nicht beim Volkslied, was ja in ständiger Veränderung u. in verschiedenen Formen weitergegeben wurde u. wird.

Daß es in einer Sammlung von Liedern eine bestimmte Schriftgestalt erhalten muß, ist klar. Aber der Geist des Volksliedes verlangt, daß es nach eigenem Belieben auch weiterentwickelt werden darf - und wohl auch muß, soll es künftigen Generationen nicht als überholt u. altmodisch erscheinen.